



**Yhteenveto**  
 Yhteenveto, yhteenveto tai hyvin tiheä jää  
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)  
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis

**Altaantuntuihin ja rikkäisiin jääihin**  
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/mst.m.)  
 Vallar och upptornad is (f=vallantal/mst.m.)

**Päällekkäin ajatunut jää**  
 Ruffed ice (C=concentr.)  
 Höjningsis

**Tiheä jää**  
 Close ice (7-8/10)

**Harva jää**  
 Open ice (4-6/10)

**Hyvin harva jää**  
 Very open ice (1-3/10)

**Jään reuna tai jään raja**  
 Ice edge or ice boundary

**Arvioitu jään reuna tai jään raja**  
 Estimated ice edge or -boundary

**Veden lämpötilan taso-arvokäyrä**  
 Water temperature isotherm, °C

**Minutta jään paksuus**  
 Thickness measured in cm

**Uusi jää**  
 New ice

**Tasainen jää**  
 Level ice

**Kiinteä jää**  
 Fast ice

**Sohjoväy**  
 Windrow

**Halkama**  
 Fracture

**Raudo**  
 Lead

**Rotinen jää**  
 Rotten ice

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)  
 Total ice concentration (I/10)

**CaCbCc** = Osittaiskonsentraatio (I/10)  
 Delicentration (I/10)

**SaSbSc** = Jään paksuus  
 Stage of development

**FaFbFc** = Jään muoto/Laattojen koko  
 Form as ice/flaoticek

S	symbol	cm	symbol	ft
0	—	0	—	0
1	—	1	—	1
2	—	2	—	2
3	—	3	—	3
4	—	4	—	4
5	—	5	—	5
6	—	6	—	6
7	—	7	—	7
8	—	8	—	8
9	—	9	—	9
10	—	10	—	10

**(a)** paksuin jää (a) grönvita isen (a) thickest ice (a)  
 (b) toiseksi paksuin jää (b) näistä grönvita isen (b) second thickest ice (b)  
 (c) kolmanneksi paksuin jää (c) tredje grönvita isen (c) third thickest ice (c)

**ILMATIETEEN LAITOS**  
 METEOROLOGISKA INSTITUTET  
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
 JÄÄKARTTA ISKARTA ICE CHART

N:o 16 20.12.2014

IL Jääpöytä ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)

LIKENNERAJOTUKSET	TRAFFIKBEGRÄNSNINGAR	RESTRICTIONS TO NAVIGATION	
Suomen Satama	Finland Hamn	Finland Harbour	
Satama	Isklass	Minimikantavuus	
Hamn	Ice Class	Minimum tonnage	
Harbour		Voimaantulopäivä	
		Datum for kraftträdande	
		First day of validity	
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Joensuu, Kuopio, Puhos, Suinijärvi	II	1300	22.12.2014

Meriveden pinta-lämpötilan keskiarvo  
 Yhtiöistä medeltemperatur (1971-2000)  
 Sea surface mean temperature

# LIIKENNERAJOITUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
<b>Tornio, Kemi, Oulu</b>	<b>I, II</b>	<b>2000</b>	<b>22.12.2014</b>
<b>Joensuu, Kuopio, Puhos, Siilinjärvi</b>	<b>II</b>	<b>1300</b>	<b>22.12.2014</b>

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity